



## Glosario

El siguiente Glosario fue acordado por los países europeos involucrados en el Proyecto Eurocet, con el objetivo de armonizar la terminología utilizada en el campo de donación y trasplante de órganos, tejidos y células.

[a](#) [b](#) [c](#) [d](#) [e](#) f g [h](#) [i](#) k [l](#) [m](#) [n](#) o [p](#) q r [s](#) [t](#) [u](#) [v](#) w x z

---

### —■ A

#### **Aferesis**

Técnica médica en la cual la sangre periférica de un donante o paciente, se filtra a través de una máquina que separa un constituyente particular.

#### **Almacenamiento**

\* Mantenimiento de las células o tejidos bajo condiciones controladas y apropiadas hasta su distribución.

#### **Alogénico**

Células obtenidas de un donante con intención de infundir a otra persona.

#### **Aorta Abdominal**

Porción de la aorta por debajo del diafragma (mayor conducto arterial por debajo del diafragma) hasta la bifurcación en arterias ilíacas comunes izquierda y derecha.

#### **Aorta torácica**

\*\*\*\*\* La sección de la aorta que se encuentra en la cavidad posterior mediastínica, desde la cuarta vértebra torácica hasta la decimosegunda.

#### **Arteria**

Vaso sanguíneo muscular, que normalmente lleva sangre bombeada desde el corazón a órganos y extremidades.

#### **Arteria femoral superficial**

\*\*\*\*\* Sección de la arteria femoral desde la bifurcación de la arteria femoral común con la arteria femoral profunda hasta la arteria poplítea.

#### **Arterias ilíacas**

Dos arterias largas que se originan en la bifurcación aórtica y terminan en la se bifurcan en arteria ilíaca externa e interna.

#### **Autólogo**

\* Células o tejidos obtenidas e implantados a la misma persona.

---

### —■ B

#### **Banco de sangre de Cordón**

\*\*\* Es un establecimiento en la que las células progenitoras hematopoyéticas recogidas de la placenta y vasos del cordón umbilical son procesados,criopreservados y almacenados.

### **Bifurcación Aorto Iliaca**

También bifurcación abdominal de la parte distal(más baja) de la aorta abdominal y proximal (cercana al centro del cuerpo) de cada arteria iliaca.

### **Búsqueda efectuada**

Número de búsquedas efectuadas para encontrar compatibilidad en el registro de médula.

---

## **—■ C**

### **Cabeza femoral**

Extremo proximal del femur (hueso del muslo) de superficie semiesférica y lisa destinada a la articulación del femur con el coxis (hueso de la cadera).

### **Cardiovascular**

Referente a el corazón o los vasos que llevan sangre.

### **Centro de extracción**

\*\* Lugar en el cual se recogen células progenitoras hematopoyéticas.

### **Chips de hueso esponjoso cortical**

Hueso compuesto de parte tanto compacta como esponjosa troceado en piezas, cortado o modelado para obtener "chips" o cubos de tamaños variados.

### **Colección de unidades de sangre de cordón**

\*\* Referido a la colección de una unidad de cordón de sangre para criopreservación y trasplante.

### **Consentimiento**

Consentimiento a la donación, cualquiera que sea el donante como resultado de la aprobación familiar. En países en los cuales se aplica el consentimiento presunto por ley, el consentimiento a la donación puede ser el resultado de la ausencia de objeción, incluso donde no haya un registro nacional de donantes, y/o después de consultar a sus familiares después de su muerte.

### **Córnea**

Estructura transparente con forma de bóveda que cubre la parte frontal del ojo.

### **Córnea con coincidencia HLA**

Córnea para trasplante para la cual la compatibilidad en los antígenos HLA del donante y el receptor es necesaria.

### **Córnea sin coincidencia HLA**

Córnea para trasplante para la cual la compatibilidad en los antígenos HLA del donante y el receptor no es necesaria.

### **CPH (Células Progenitoras Hematopoyéticas)**

\*\*\* Comprende células hematopoyéticas pluripotentes primitivas capaces de autorenovación y maduración en cualquiera de los linajes hematopoyéticos, así como células progenitoras comprometidas y con restricción de linaje a pesar del tejido, si no se indica lo contrario.

### **CPH - A (Células Progenitoras Hematopoyéticas - Aféresis)**

\*\*\* Células progenitoras hematopoyéticas obtenidas de sangre periférica de un donante mediante el uso de la técnica de aféresis.

### **CPH - C (Células Progenitoras Hematopoyéticas - Cordón umbilical)**

\*\*\* Células progenitoras hematopoyéticas obtenidas de los vasos del cordón umbilical y placenta después del pinzamiento y/o corte del cordón umbilical.

### **CPH - M (Células Progenitoras Hematopoyéticas - Médula ósea)**

\*\*\* Células progenitoras hematopoyéticas aspiradas de las crestas ilíacas, esternón o otros huesos de un donante humano.

### **Criopreservado/a**

\*\*\* Se refiere a células congeladas usando instrumentos, materiales y técnicas validados para mantener la viabilidad.

---

## **—■ D**

### **Diagnóstico de Ingreso**

Diagnóstico médico de admisión de un paciente en una unidad de cuidados críticos. El diagnóstico de Ingreso (Ej. Traumatismo craneoencefálico) puede ser diferente de la causa de muerte (ej. Septicemia).

### **Disponible**

Tejidos que cumplen los criterios de calidad y seguridad y son estimados como aptos para uso humano.

### **Distribuido/distribución**

\* Transporte y entrega de células o tejido pensados para el uso humano.

### **DNRC**

\*\*\*\* Donante No Relacionado Coincidente.

### **Donación**

Acción de donar órganos, tejidos o células para trasplante en humanos.

### **Donación de A**

Células HP obtenidas de sangre periférica.

### **Donación de M**

Células HP obtenidas de médula ósea.

### **Donación de órgano**

Casos en los que se obtiene como mínimo un órgano sólido con el propósito de trasplante.

### **Donación de tejido (efectiva)**

Cuando tejido previsto para uso humano se extrae del cuerpo humano.

### **Donante de órganos (Donante efectivo)**

Persona de la que se obtiene como mínimo un órgano sólido con el propósito de trasplante.

### **Donante de Organos (donante válido)**

Un donante válido es una persona de la cual por lo menos un órgano sólido ha sido extraído y trasplantado.

### **Donante**

Todo recurso humano, con o sin vida, de órganos, tejidos o células para aplicación humana.

### **Donante cadáver**

Grupo compuesto de donantes cadáver tanto a corazón latiente y como a corazón parado.

### **Donante cadáver a corazón latiente**

Donante muerto a corazón parado es una persona declarada muerta según los reglamentos nacionales y diagnosticado por medio de criterios cardiopulmonares, el cual se convierte subsiguientemente en donante de organos o tejidos.

### **Donante cadáver a corazón parado**

Donante muerto a corazón parado es una persona declarada muerta según los reglamentos nacionales y diagnosticado por medio de criterios cardiopulmonares, el cual se convierte subsiguientemente en donante de organos o tejidos.

### **Donante de órganos y tejidos**

El donante de un órganos y tejido del cual al menos un órgano y tejido han sido propuesto para ser usados en aplicaciones humanas.

### **Donante de unidades de sangre de cordón**

Un donante, cuya placenta fue utilizada para la colección de las unidades de sangre de cordón.

### **Donante dominó**

Persona que, recibiendo un trasplante de órgano, puede a su vez donar un órgano para ser usado por otra persona. Por ejemplo: una persona con los pulmones dañados recibe un trasplante en bloque de pulmón-corazón y dona su corazón sano a otra persona.

### **Donante vivo**

Donante de órgano/s, tejidos o células que no se califica como cadáver. Los donantes de órganos dominó se contabilizarán como donantes vivos.

---

## **—■ E**

### **Emparentados**

La existencia de relación genética entre un donante y un recipiente.

### **Entrevista familiar para la donación**

Casos en los que seres cercanos al donante potencial son contactados por el hospital y/o el personal de procuración a fin de obtener el consentimiento para la donación.

### **Esclera**

Capa externa protectora del ojo consistente y opaca.

### **Evento Adverso Serio (EAS)**

\* Efecto adverso grave: Cualquier hecho desfavorable vinculado a la obtención, la evaluación, el procesamiento, almacenamiento y distribución de células y tejidos que pueda conducir a la transmisión de una enfermedad o la muerte del paciente o a estados que hagan peligrar su vida, a minusvalías o incapacidades o que puedan dar lugar a hospitalización o enfermedad o la pueda prolongar.

### **Sangre de Cordón**

\*\*\* Progenitor de células hematopoyéticas obtenidas de vasos de la placenta y vasos de sangre de cordón umbilical después de ser cortado el cordón umbilical.

### **Exportado**

órganos, tejidos o células humanos para aplicación humana, obtenidos dentro de los límites nacionales y distribuidos a otro país, donde serán utilizados.

---

## **—■ H**

### **Historias clínicas**

Número de historias clínicas de pacientes que murieron en una Unidad de cuidados intensivos durante un periodo definido de tiempo.

## **Hueso**

Tejido conectivo duro mineralizado, que forma el esqueleto y funciona como soporte de las estructuras corporales.

## **Hueso entero**

Hueso entero o trozos de hueso que permanece en una pieza, en vez de ser molido.

---

## **—■ I**

### **Importado**

órganos, tejidos o células humanos para aplicación humana, obtenidos fuera de los límites nacionales y transportados al país para ser utilizados.

### **Individuos con diagnóstico de muerte**

Casos confirmados como aptos para la donación de órganos y en los cuales la defunción fue diagnosticada conforme a las políticas hospitalarias, directrices nacionales y/o requisitos legales (cfr. definición del Consejo de Europa de muerte encefálica).

---

## **—■ L**

### **Ligamento**

Banda fuerte de tejido conectivo fibroso que conecta los huesos.

### **Lista de Espera**

Grupo de pacientes que esperan un trasplante de órgano, tejidos o células. Todos los pacientes se consideran a pesar de si están participando "activamente" o están suspendidos (temporalmente no trasplantables) en la fecha en que se informa sobre la lista de espera.

---

## **—■ M**

### **Material óseo de relleno.**

Hueso esponjoso con una gran área de superficie que se encuentra al final de los huesos largos o hueso corticoesponjoso el cual ha sido cortado o molido a trozos, chips, cubos, gránulos o polvos.

### **Medicamento Apropriado para Donación**

Persona en muerte encefálica sin contraindicaciones médicas para la donación.

### **Médula ósea**

Tejido que se encuentra en el centro de los huesos grandes, donde se producen las células sanguíneas nuevas. La médula ósea contiene dos tipos de células madre: hematopoyéticas (que pueden producir células sanguíneas) y células del estroma (que pueden producir grasa, cartílago y hueso).

### **Membrana Amniotica**

La membrana fetal transparente (de dos capas) que rodea al embrión y es eliminada de la placenta.

### **Menisco**

Cojines cartilagosos situados en la juntura de la rodilla entre el fémur y la tibia.

### **Muerte encefalica**

Aquellos casos médicos en los que hay una suspensión irreversible de las funciones cerebrales y del tronco (definición del consejo de europa)

## **Musculosquelético**

Tejidos que forman parte del sistema esquelético y/o muscular tales como huesos, cartílagos, tendones y ligamentos, cuya función es el soporte y movimiento del cuerpo.

---

## **—■ N**

### **No emparentado**

Cuando no existe ninguna relación genética entre donante y receptor.

### **No Médicamente Apropriado**

Casos en los que la persona fallecida no cumple los criterios médicos para la donación en alguno de los pasos del proceso de donación, así como por un examen minucioso de su historia clínica y social.

Los criterios para una *exclusión absoluta* para la donación de órganos sólidos son:

- TB activa
- Infección por Virus de la Inmunodeficiencia Humana (VIH) o resultados positivos en serología o cultivos celulares
- Enfermedad de Jakob-Creutzfeldt
- Septicemia viral
- Tumor maligno extra-cerebral o <5 años de historia de tratamiento de tumor maligno

Los criterios para una *exclusión relativa* son:

- Hepatitis C
  - Antígeno de Superficie Hepatitis B (*a excepción de órganos para pacientes positivos en Antígeno de Superficie Hepatitis B*)
  - Extrema inmadurez
  - Enfermedad del tejido conectivo
  - Agranulocitosis
  - Anemia aplásica
  - Hemofilia
- 

## **—■ P**

### **Paciente notificado**

Casos discutidos con o en referencia al coordinador de extracción, agencia de extracción de órganos como potencial donante de órganos.

### **Patología**

Enfermedad o condición que trae como consecuencia el trasplante en cuestión.

### **Piel**

Aloinjertos de piel para implantar, extraídos de forma parcial o completa en cuanto al grosor.

### **Piel Mallada**

Injertos de piel con profundidad menor a 1mm, cortados en estructura mallada para aumentar el área de la superficie.

### **Potencial donante**

Cualquier persona sin contraindicación médica alguna para la donación de órganos, tejidos o células (*ver también "Medicamente no viable"*) y que entra en la definición de donante en muerte encefálica, corazón parado, exitus, o donante vivo.

(Definición de 'potencial donante de órganos' según en Consejo de Europa: cualquier persona diagnosticada con muerte cerebral, basado en una examinación clínica y después de haber eliminado cualquier contraindicación médica a la donación).

## **Preservación**

El uso de agentes químicos, modificaciones en las condiciones ambientales u otros medios durante el procesamiento para prevenir o retardar el deterioramiento biológico o físico de tejidos o células.

## **Procesamiento**

Todas aquellas operaciones involucradas en, pero no limitadas a, la preparación, manipulación, preservación y empaquetamiento de tejidos o células para uso humano.

---

## **—■ S**

### **Signos de muerte cerebral**

Casos en los que la condición clínica de un paciente muestra uno o más de los siguientes signos que revelan que la muerte cerebral puede ser inminente:

Escala de Glasgow (GCS) <5, reflejo corneal negativo, reflejo pupilar negativo, reflejo oculocefálico (ojos de muñeca) negativo, reflejo vestibuloocular negativo, reflejo nauseoso negativo, electroencefalograma isoelectrico, test de apnea positivo, ausencia de flujo cerebral.

### **Simulación G-CSF**

Técnica que permite incrementar el número de células blancas presentes en la sangre.

### **Soporte cortical**

Pequeña pieza modelada de hueso compacto, principalmente procedente del fémur o la tibia, utilizada en injertos estructurales, como anillos, clavijas, etc.

---

## **—■ T**

### **Tasa de supervivencia**

Tiempo de supervivencia del receptor o del trasplante para una cohorte de receptores específica que ha sufrido algún tipo de trasplante.

### **Tejido óseo esponjoso**

Hueso esponjoso cortado en chips o cubos de varios tamaños.

### **Tendón**

Tira de tejido conjuntivo fibroso que normalmente conecta músculo con hueso.

### **Tipado HLA AB**

Tipaje del sistema HLA en los loci A y B.

### **Tipado HLA AB y DR**

Tipaje del sistema HLA en los loci AB y DR.

### **Tipaje ADN de Clase I**

Tests basados en técnicas diagnósticas de ADN para determinar el tipo de HLA-A/B/C de un individuo a nivel alélico.

### **Tipaje ADN de Clase II**

Tests basados en técnicas diagnósticas de ADN para determinar el tipo de HLA-DR/DQ de un individuo a nivel alélico.

### **Tipaje HLA**

Test realizado para identificar las características genéticas del sistema HLA (Human Leukocyte Antigen).

## **Trasplantado/Trasplante**

El uso de órganos, tejidos o células en un receptor humano con la intención de proporcionar injertos temporales o permanentes.

---

## —■ U

### **Unidad de búsqueda**

\*\* El proceso de identificación de una unidad de trasplante, conforme a un conjunto de criterios definidos.

### **Unidades**

La medida de tejidos según su peso o volumen. Puede variar según la región.

---

## —■ V

### **Válvula Aórtica**

Segmento anular de la Aorta que abarca las valvas de la válvula y con un diámetro definido.

### **Válvula Mitral**

Válvula cardíaca con dos cúspides situada entre el atrium izquierdo y el ventrículo izquierdo del corazón.

### **Válvula Pulmonar**

La válvula del corazón que se encuentra entre el ventrículo derecho y la arteria pulmonar.

### **Vaso sanguíneo.**

Conducto en el cuerpo que transporta sangre hacia (venas) o desde (arterias) el corazón.

---

\* Definiciones de la Directiva 2004/23/EC del Parlamento Europeo y del Consejo del 31 Marzo 2004 en establecer estándares de calidad y seguridad para la donación, extracción, análisis, procesamiento, preservación, almacenaje y distribución de tejidos y células humanas.

\*\* Definiciones obtenidas de Guías Italianas publicadas por Conferenza Stato Regioni 2003, el 10 de Julio de 2003: "Guías para la extracción, manipulación y uso clínico de células madre hematopoyéticas".

\*\*\* Definiciones obtenidas de los Estándares Jacie (Jacie Standards).

\*\*\*\* Definiciones traducidas de los Estándares del Registro Italiano de Donante de Médula Osea (IBMDR).

\*\*\*\*\* Definiciones del ISBT 128 Estándar para Codificación de Productos: Listas vinculadas y definiciones, ICCBBA 2005.